



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

---

*Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja*

---

**2009/0165(COD)**

15.12.2010

**\*\*\*I**

## **ZIŅOJUMA PROJEKTS**

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par minimāliem standartiem attiecībā uz dalībvalstu procedūrām, ar kurām piešķir un atņem starptautiskās aizsardzības statusu (pārstrādāta redakcija)  
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referente: *Sylvie Guillaume*

(Pārstrādāšana – Reglamenta 87. pants)

### ***Izmantoto apzīmējumu skaidrojums***

- \* Apspriežu procedūra
- \*\*\* Piekrišanas procedūra
- \*\*\*I Parastā likumdošanas procedūra (pirmais lasījums)
- \*\*\*II Parastā likumdošanas procedūra (otrais lasījums)
- \*\*\*III Parastā likumdošanas procedūra (trešais lasījums)

(Norādītā procedūra pamatojas uz akta projektā ierosināto juridisko pamatu.)

### ***Grozījumi akta projektā***

Izmaiņas, kas ar Parlamenta grozījumiem izdarītas akta projektā, ir iezīmētas **treknā slīprakstā**. Teksts, kas iezīmēts *parastā slīprakstā*, tehniskajiem dienestiem norāda tās akta projekta daļas, kurās ierosināti labojumi, lai sagatavotu galīgo teksta redakciju (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šos ierosinātos labojumus apstiprina attiecīgie tehniskie dienesti.

Informācijas bloka, ko ievieto pirms katra grozījuma attiecībā uz spēkā esošu aktu, kuru plānots grozīt ar attiecīgo akta projektu, trešajā un ceturtajā rindā attiecīgi norāda spēkā esošo aktu un tā atbilstīgo teksta vienību. Daļas, kas tiek pārņemtas no tādas spēkā esoša akta teksta vienības, kura netiek grozīta ar attiecīgo akta projektu, bet kuru Parlaments nodomājis grozīt, iezīmē **treknrakstā**. Iespējamos šādu teksta daļu svītrojumus apzīmē šādi: [...].

## SATURA RĀDĪTĀJS

	<b>Lpp.</b>
EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS .....	5
PASKAIDROJUMS .....	38
PIELIKUMS. JURIDISKĀS KOMITEJAS VĒSTULE .....	41
PIELIKUMS. EIROPAS PARLAMENTA, PADOMES UN KOMISIJAS JURIDISKO DIENESTU KONSULTATĪVĀS GRUPAS ATZINUMS .....	43



## EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

**par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par minimāliem standartiem attiecībā uz dalībvalstu procedūrām, ar kurām piešķir un atņem starptautiskās aizsardzības statusu (pārstrādāta redakcija)  
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))**

**(Parastā likumdošanas procedūra – pārstrādāšana)**

*Eiropas Parlaments,*

- ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2009)0554),
  - ņemot vērā EK līguma 251. panta 2. punktu un 63. panta pirmās daļas 1) punkta d) apakšpunktu un 2) punkta a) apakšpunktu, saskaņā ar kuriem Komisija tam ir iesniegusi priekšlikumu (C7-0248/2009),
  - ņemot vērā Komisijas paziņojumu Eiropas Parlamentam un Padomei „Lisabonas līguma stāšanās spēkā ietekme uz pašreizējām starpiestāžu lēmumu pieņemšanas procedūrām” (COM(2009)0665),
  - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 3. punktu un 78. panta 2. punktu,
  - ņemot vērā 2001. gada 28. novembra Iestāžu nolīgumu par tiesību aktu pārstrādāšanas tehnikas strukturētāku izmantošanu<sup>1</sup>,
  - ņemot vērā Parlamenta 2009. gada 10. marta rezolūciju par kopējās Eiropas patvēruma sistēmas nākotni,
  - ņemot vērā Juridiskās komitejas 2010. gada 2. februāra vēstuli Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejai saskaņā ar Reglamenta 87. panta 3. punktu,
  - ņemot vērā Reglamenta 87. un 55. pantu,
  - ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas ziņojumu (A7-0000/2010),
- A. tā kā saskaņā ar Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas juridisko dienestu konsultatīvās darba grupas atzinumu šajā priekšlikumā nav ietverti citi būtiski grozījumi kā vienīgi tie, kas tajā skaidri norādīti, un tā kā attiecībā uz iepriekšējo tiesību aktu negrozīto noteikumu un šo grozījumu kodifikāciju priekšlikumā ir paredzēta tikai spēkā esošo tekstu kodifikācija, negrozot to būtību,
1. pieņem pirmajā lasījumā turpmāk izklāstīto nostāju, ņemot vērā Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas juridisko dienestu konsultatīvās darba grupas ieteikumus;
  2. prasa Komisijai priekšlikumu iesniegt vēlreiz, ja tā ir paredzējusi to būtiski grozīt vai aizstāt ar citu tekstu;

---

<sup>1</sup> OV C 77, 28.3.2002., 1. lpp.

3. uzdod priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei un Komisijai, kā arī dalībvalstu parlamentiem.

## Grozījums Nr. 1

### Direktīvas priekšlikums

#### 18. apsvēruma

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(18) Lai pareizi identificētu personas, kam vajadzīga aizsardzība kā bēgļiem Ženēvas konvencijas 1. panta nozīmē vai kā personām, kam ir tiesības uz alternatīvo aizsardzību, visiem pieteikuma iesniedzējiem vajadzētu būt efektīvai piekļuvei procedūrām, iespējai sadarboties un pienācīgi sazināties ar kompetentajām iestādēm, lai iesniegtu attiecīgos savas lietas faktus, un pietiekamām procesuālām garantijām, lai virzītu savu lietu visos procedūras posmos. Turklāt starptautiskās aizsardzības pieteikuma izskatīšanas procedūrai parasti būtu jāparedz, ka pieteikuma iesniedzējam ir uzturēšanās tiesības tīkmēr, kamēr atbildīgā iestāde nav pieņēmusi lēmumu, piekļuve tulka pakalpojumiem, iesniedzot savu lietu, ja viņu intervē iestādes, iespēja sazināties ar Apvienoto Nāciju Augstā komisāra bēgļu jautājumos (UNHCR) pārstāvi un organizācijām, kas sniedz padomus vai konsultācijas starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzējiem, tiesības saņemt attiecīgu paziņojumu par lēmumu, attiecīgu šā lēmuma juridisko un faktisko pamatojumu, iespēja apspriesties ar juridisko konsultantu vai citu padomdevēju un tiesības izšķirīgos procedūras brīžos saņemt informāciju par savu tiesisko stāvokli valodā, ***kuru viņam/viņai būtu jāsaprot***, un negatīva lēmuma gadījumā tiesības efektīvu tiesisko aizsardzību tiesā vai tribunālā.

##### *Grozījums*

(18) Lai pareizi identificētu personas, kam vajadzīga aizsardzība kā bēgļiem Ženēvas konvencijas 1. panta nozīmē vai kā personām, kam ir tiesības uz alternatīvo aizsardzību, visiem pieteikuma iesniedzējiem vajadzētu būt efektīvai piekļuvei procedūrām, iespējai sadarboties un pienācīgi sazināties ar kompetentajām iestādēm, lai iesniegtu attiecīgos savas lietas faktus, un pietiekamām procesuālām garantijām, lai virzītu savu lietu visos procedūras posmos. Turklāt starptautiskās aizsardzības pieteikuma izskatīšanas procedūrai parasti būtu jāparedz, ka pieteikuma iesniedzējam ir uzturēšanās tiesības tīkmēr, kamēr atbildīgā iestāde nav pieņēmusi lēmumu, ***un tik ilgi, cik to ļauj kompetentā jurisdikcija***, piekļuve tulka pakalpojumiem, iesniedzot savu lietu, ja viņu intervē iestādes, iespēja sazināties ar Apvienoto Nāciju Augstā komisāra bēgļu jautājumos (UNHCR) pārstāvi un organizācijām, kas sniedz padomus vai konsultācijas starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzējiem, tiesības saņemt attiecīgu paziņojumu par lēmumu, attiecīgu šā lēmuma juridisko un faktisko pamatojumu, iespēja apspriesties ar juridisko konsultantu vai citu padomdevēju un tiesības izšķirīgos procedūras brīžos saņemt informāciju par savu tiesisko stāvokli ***sev saprotamā*** valodā, un negatīva lēmuma gadījumā tiesības *uz* efektīvu tiesisko aizsardzību tiesā vai tribunālā.

Or. fr

## Pamatojums

*Komisijas priekšlikumā ir paredzēts, ka, pieļaujot noteiktus izņēmumus, ar pārsūdzību automātiski tiek apturēts pirmās instances lēmums. Tādēļ konsekvences un precizitātes labad ir jāprecizē, ka pieteikuma iesniedzēji ir tiesīgi palikt dalībvalstī tik ilgi, cik to ļauj kompetentā jurisdikcija.*

## Grozījums Nr. 2

### Direktīvas priekšlikums

#### 19. apsvēruma

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(19) Lai nodrošinātu efektīvu piekļuvi izvērtēšanas procedūrai, amatpersonām (jo īpaši personām, kas nodarbojas ar sauszemes vai jūras robežu uzraudzību vai veic robežpārbaudes), kas pirmās kontaktējas ar starptautiskās aizsardzības meklētājiem, būtu jāsaņem instrukcijas un nepieciešamās apmācības, kā konstatēt vajadzību pēc starptautiskās aizsardzības un **rīkoties šādu pieprasījumu gadījumā**. Viņiem būtu jāspēj sniegt trešo valstu valstspiederīgajiem vai bezvalstniekiem, kas atrodas dalībvalstu teritorijā, tostarp pie robežas, teritoriālajos ūdeņos vai tranzīta zonās, un vēlas pieprasīt starptautisko aizsardzību, visu attiecīgo informāciju par to, kur un kā var iesniegt starptautiskās aizsardzības pieteikumus. Ja šīs personas atrodas dalībvalsts teritoriālajos ūdeņos, tās jāizceļ krastā un jāpārbauda viņu *pieteikumu* atbilstoši šai direktīvai.

##### *Grozījums*

(19) Lai nodrošinātu efektīvu piekļuvi izvērtēšanas procedūrai, amatpersonām (jo īpaši personām, kas nodarbojas ar sauszemes vai jūras robežu uzraudzību vai veic robežpārbaudes), kas pirmās kontaktējas ar starptautiskās aizsardzības meklētājiem, būtu jāsaņem instrukcijas un nepieciešamās apmācības, kā konstatēt vajadzību pēc starptautiskās aizsardzības, **reģistrēt starptautiskās aizsardzības pieteikumus un nosūtīt tos atbildīgajai iestādei**. Viņiem būtu jāspēj sniegt trešo valstu valstspiederīgajiem vai bezvalstniekiem, kas atrodas dalībvalstu teritorijā, tostarp pie robežas, teritoriālajos ūdeņos vai tranzīta zonās, un vēlas pieprasīt starptautisko aizsardzību, visu attiecīgo informāciju par to, kur un kā var iesniegt starptautiskās aizsardzības pieteikumus. Ja šīs personas atrodas dalībvalsts teritoriālajos ūdeņos, tās jāizceļ krastā un jāpārbauda viņu *pieteikumi* atbilstoši šai direktīvai.

Or. fr

## Pamatojums

*Formulējuma „rīkoties šādu pieprasījumu gadījumā” nozīme ir visai neskaidra, tādēļ ir jāprecizē, ka to iestāžu kompetencē, kuras nav atbildīgas par lēmuma pieņemšanu, ietilpst tikai pieteikumu reģistrēšana un nosūtīšana atbildīgajai iestādei, kura savukārt nodarbojas ar pieteikumu izskatīšanu.*

### Grozījums Nr. 3

#### Direktīvas priekšlikums 30. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(30) Dalībvalstīm būtu jāizskata visi pieteikumi pēc būtības, t. i., jāizvērtē, vai attiecīgo pieteikuma iesniedzēju var atzīt tiesīgu saņemt starptautisko aizsardzību Direktīvu [...]/EK [Kvalifikācijas direktīva] izņemot, ja šī direktīva paredz citādi, jo īpaši, ja var pamatoti pieņemt, ka cita valsts veiktu pārbaudi vai nodrošinātu **pietiekamu** aizsardzību. Jo īpaši dalībvalstīm nebūtu jāizvērtē starptautiskās aizsardzības pieteikums pēc būtības, ja pirmā patvēruma valsts pieteikuma iesniedzējam ir piešķīrusi bēgļa statusu vai citādu **pietiekamu** aizsardzību, un šī valsts pieteikuma iesniedzēju uzņems atpakaļ.

*Grozījums*

(30) Dalībvalstīm būtu jāizskata visi pieteikumi pēc būtības, t. i., jāizvērtē, vai attiecīgo pieteikuma iesniedzēju var atzīt *par* tiesīgu saņemt starptautisko aizsardzību *saskaņā ar* Direktīvu [...]/ES [Kvalifikācijas direktīva], izņemot, ja šī direktīva paredz citādi, jo īpaši, ja var pamatoti pieņemt, ka cita valsts veiktu pārbaudi vai nodrošinātu **efektīvu** aizsardzību. Jo īpaši dalībvalstīm nebūtu jāizvērtē starptautiskās aizsardzības pieteikums pēc būtības, ja pirmā patvēruma valsts pieteikuma iesniedzējam ir piešķīrusi bēgļa statusu vai citādu **efektīvu** aizsardzību, un šī valsts pieteikuma iesniedzēju uzņems atpakaļ. **Dalībvalstīm šādi būtu jārīkojas tikai tad, ja konkrētais pieteikuma iesniedzējs attiecīgajā trešā valstī tiešām atrastos drošībā.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Izmantotais formulējums „pietiekama aizsardzība” šeit nav skaidri definēts. Taču, ja pieteikuma iesniedzēju nosūta uz kādu citu valsti, viņam šajā valstī jāvar saņemt efektīvu un reāli pieejamu aizsardzību.*

### Grozījums Nr. 4

#### Direktīvas priekšlikums 32. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(32) **Turklāt attiecībā uz konkrētam trešām valstīm Eiropā, kas ievēro īpaši augstus cilvēktiesību un bēgļu aizsardzības standartus, dalībvalstīm būtu jāatļauj neveikt patvēruma pieteikumu**

*Grozījums*

**svītrots**



*izskatīšanu vai veikt daļēju patvēruma pieteikumu izskatīšanu attiecībā uz patvēruma meklētājiem, kas ieceļo to teritorijā no tādām trešām valstīm Eiropā.*

Or. fr

*Pamatojums*

*Eiropā esošas drošas trešās valsts koncepcija šādā veidā nav pieņemama. Šī koncepcija neietver nedz minimālās garantijas, nedz principus — pastāv gan teritoriālās nepieejamības, gan patvēruma procedūras nepieejamības risks. Turklāt jaunākie pētījumi liecina, ka neviena dalībvalsts patlaban praksē neizmanto šo jēdzienu.*

**Grozījums Nr. 5**

**Direktīvas priekšlikums**

**2. pants – c apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

c) “pieteikuma iesniedzējs” jeb “starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzējs ir **trešās valsts valstspiederīgais vai bezpavalstnieks, kas ir iesniedzis** starptautiskās aizsardzības pieteikumu, par **kuru** vēl nav pieņemts galīgais lēmums;

*Grozījums*

c) “pieteikuma iesniedzējs” jeb “starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzējs” ir **ikviena persona, kurai nav dalībvalsts pilsonības un kura šajā dalībvalstī ir iesniegusi** starptautiskās aizsardzības pieteikumu, par **ko** vēl nav pieņemts galīgais lēmums;

Or. fr

*Pamatojums*

*Pārstrādātajā redakcijā būtu jāpaplašina Procedūru direktīvas piemērošanas joma, lai nodrošinātu, ka ikviena persona var iesniegt patvēruma pieteikumu, ņemot vērā, ka saskaņā ar Ženēvas konvenciju par bēgļu statusu nav pieļaujami uz ģeogrāfiskiem kritērijiem vai valstspiederību balstīti piemērošanas jomas ierobežojumi.*

**Grozījums Nr. 6**

**Direktīvas priekšlikums**

**2. pants – d apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

d) „pieteikuma iesniedzējs ar īpašām vajadzībām” ir pieteikuma iesniedzējs, kam

*Grozījums*

d) „pieteikuma iesniedzējs ar īpašām vajadzībām” ir pieteikuma iesniedzējs, kam

sakarā ar vecumu, dzimumu, invaliditāti, garīgās veselības problēmām vai spīdināšanas, izvarošanas vai citas smagas psiholoģiskas, fiziskas vai seksuālas varmācības sekām ir vajadzīgas īpašas garantijas, lai varētu izmantot savas tiesības un izpildīt pienākumus saskaņā ar šo direktīvu;

sakarā ar vecumu, dzimumu, **seksuālo orientāciju, dzimumidentitāti**, invaliditāti, garīgās veselības problēmām vai spīdināšanas, izvarošanas vai citas smagas psiholoģiskas, fiziskas vai seksuālas varmācības sekām ir vajadzīgas īpašas garantijas, lai varētu izmantot savas tiesības un izpildīt pienākumus saskaņā ar šo direktīvu;

Or. fr

### *Pamatojums*

*Būtu jāatsaucas arī uz lietām, kas saistītas ar seksuālo orientāciju vai dzimumidentitāti, lai attiecīgā gadījumā arī šādiem pieteikuma iesniedzējiem nodrošinātu īpašas garantijas.*

## **Grozījums Nr. 7**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **2. pants – pa apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**pa) „ģimenes locekļi” ir i) līdz v) apakšpunktā minētie pieteikuma iesniedzēja ģimenes locekļi, kuri saistībā ar pieteikumu par starptautiskās aizsardzības piešķiršanu atrodas tajā pašā dalībvalstī:**

**i) pieteikuma iesniedzēja laulātais vai pieteikuma iesniedzēja nelaulātais dzīvesbiedrs, ar kuru pieteikuma iesniedzējam ir stabila attiecība, ja saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem, kas attiecināmi uz ārvalstniekiem, vai atbilstoši praksei attiecīgajā dalībvalstī nelaulātus pārus uzskata par pielīdzinātiem laulātiem pāriem;**

**ii) pieteikuma iesniedzēja vai i) apakšpunktā minēto pāru nepilngadīgie neprecētie bērni neatkarīgi no tā, vai viņi ir dzimuši laulībā vai ārļaulībā vai ir adoptēti saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem;**

iii) pieteikuma iesniedzēja vai  
i) apakšpunktā minēto pāru nepilngadīgie precētie bērni neatkarīgi no tā, vai viņi ir dzimuši laulībā vai ārpus laulībā vai ir adoptēti saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem, ja šo bērnu interesēs ir dzīvot pie pieteikuma iesniedzēja;

iv) pieteikuma iesniedzēja tēvs, māte vai aizbildnis, ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgs un nav precējies vai ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgs un precējies, taču viņa interesēs ir dzīvot pie tēva, mātes vai aizbildņa;

v) pieteikuma iesniedzēja nepilngadīgie neprecētie brāļi un māsas, ja pieteikuma iesniedzējs ir nepilngadīgs un neprecējies vai ja pieteikuma iesniedzējs vai viņa brāļi un māsas ir nepilngadīgi un precējušies, taču vienas vai vairāku šo personu interesēs ir dzīvot kopā.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Direktīvas 2. pantā, kur iekļautas definīcijas, nav definēts jēdziens „ģimenes locekļi”, taču teksta pārskatītajā redakcijā uz šo jēdzienu ir vairākkārt sniegta atsauce. Tādēļ ir būtiski papildināt tekstu ar šīm definīcijām, saskaņīguma labad pārņemot definīcijas no priekšlikumiem, ar ko pārskata Uzņemšanas direktīvu, Kvalifikācijas direktīvu un Dublinas regulu. Tomēr šajā definīcijā ir nepieciešams ieviest izmaiņas, jo ģimenes vienotības respektēšana nevar būt atkarīga no tā, vai šī ģimene pastāvējusi jau pirms izbraukšanas no izcelsmes valsts.*

#### **Grozījums Nr. 8**

##### **Direktīvas priekšlikums 6. pants – 2. punkts**

###### *Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka personai, kas vēlas iesniegt pieteikumu par starptautisko aizsardzību, ir iespējams iesniegt pieteikumu kompetentajā iestādē iespējami īsā laikā.

###### *Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka personai, kas vēlas iesniegt pieteikumu par starptautisko aizsardzību, ir iespējams iesniegt pieteikumu kompetentajā iestādē iespējami īsā laikā. ***Ja pieteikuma iesniedzējs pieteikumu nevar iesniegt personiski,***

*dalībvalstis nodrošina, ka pieteikumu šīs personas vārdā var iesniegt tās tiesiskais pārstāvis.*

Or. fr

*Pamatojums*

*Ir svarīgi, lai apstākļos, kad personai pašai nav iespējams iesniegt pieteikumu (piemēram, medicīnisku iemeslu dēļ), personas vārdā to varētu izdarīt tās tiesiskais pārstāvis.*

**Grozījums Nr. 9**

**Direktīvas priekšlikums**

**6. pants – 7. punkts – c apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*c) gadījumus, kad starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniegšana tiek uzskatīta par starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniegšanu attiecībā uz jebkuru neprecētu nepilngadīgu personu.*

*svītrots*

Or. fr

*Pamatojums*

*Šā grozījuma samērā neskaidrais formulējums, šķiet, ir pretrunā ar 6. panta 7. punkta c) apakšpunkta pārskatīto redakciju, kur noteikts, ka ikvienai nepilngadīgai personai neatkarīgi no tā, vai tā ir precējusies vai neprecējusies, ir iespēja iesniegt starptautiskās aizsardzības pieteikumu vai nu savā vārdā, vai ar vecāku vai citu pieaugušo ģimenes locekļu starpniecību. Nav nekāda pamatojuma neattiecināt šo procesuālo garantiju arī uz nepilngadīgām precētām personām. Laulātā statusam nav nekāda sakara ar nepilngadīgās personas brieduma vai autonomijas pakāpi.*

**Grozījums Nr. 10**

**Direktīvas priekšlikums**

**6. pants – 8. punkts – 1. daļa**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

8. Dalībvalstis nodrošina, ka robežsardze, policija, imigrācijas iestādes un apcietinājuma telpu darbinieki saņem instrukcijas un nepieciešamo apmācību

8. Dalībvalstis nodrošina, ka robežsardze, policija, imigrācijas iestādes un apcietinājuma telpu darbinieki saņem instrukcijas un nepieciešamo apmācību, *kā*

**darbam ar** starptautiskās aizsardzības **pieteikumiem**. Ja šīs iestādes ir norādītas kā kompetentās iestādes saskaņā ar 1. punktu, instrukcijas ietver pienākumu reģistrēt pieteikumu. Citos gadījumos instrukcijās ir noteikts, ka pieteikums kopā ar visu attiecīgo informāciju ir jāpārsūta iestādei, kas ir atbildīga par reģistrāciju.

**konstatēt vajadzību pēc** starptautiskās aizsardzības **un kā reģistrēt un pārsūtīt starptautiskās aizsardzības pieteikumus**. Ja šīs iestādes ir norādītas kā kompetentās iestādes saskaņā ar 1. punktu, instrukcijas ietver pienākumu reģistrēt pieteikumu. Citos gadījumos instrukcijās ir noteikts, ka pieteikums kopā ar visu attiecīgo informāciju ir jāpārsūta *kompetentajai* iestādei, kas ir atbildīga par reģistrāciju.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Formulējums „darbam ar starptautiskās aizsardzības pieteikumiem” varētu radīt neskaidrības, tādēļ ir jāprecizē, ka to iestāžu kompetencē, kuras nav atbildīgas par lēmuma pieņemšanu, ietilpst tikai pieteikumu reģistrēšana un nosūtīšana atbildīgajai iestādei, kura savukārt nodarbojas ar pieteikumu izskatīšanu.*

### **Grozījums Nr. 11**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **8. pants – 1. punkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Pieteikuma iesniedzējiem atļauj palikt dalībvalstī vienīgi procedūras nolūkā, kamēr atbildīgā iestāde ir pieņēmusi lēmumu saskaņā ar procedūrām pirmajā instancē, kas noteiktas III nodaļā. Šīs tiesības palikt nerada tiesības uz uzturēšanās atļauju.

##### *Grozījums*

1. Pieteikuma iesniedzējiem atļauj palikt dalībvalstī vienīgi procedūras nolūkā, kamēr atbildīgā iestāde ir pieņēmusi lēmumu saskaņā ar procedūrām pirmajā instancē, kas noteiktas III nodaļā, **un tik ilgi, cik to ļauj kompetentā jurisdikcija**. Šīs tiesības palikt nerada tiesības uz uzturēšanās atļauju.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Komisijas priekšlikumā ir paredzēts, ka, pieļaujot tikai dažus izņēmumus, ar pārsūdzību automātiski tiek apturēts pirmās instances lēmums. Tādēļ konsekvences un precizitātes labad (sk. 41. panta 5. un 6. punktu) ir jāprecizē, ka pieteikuma iesniedzēji ir tiesīgi palikt dalībvalstī tik ilgi, cik to ļauj kompetentā jurisdikcija.*

## Grozījums Nr. 12

### Direktīvas priekšlikums

#### 9. pants – 3. punkts – c apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

c) darbiniekiem, kas izvērtē pieteikumus un pieņem lēmumus, ir zināšanas par *attiecīgiem* standartiem, kas piemērojami patvēruma jomā, un tiesību aktiem bēgļu jautājumos;

*Grozījums*

c) darbiniekiem, kas izvērtē pieteikumus un pieņem lēmumus, ir *pienācīgas* zināšanas par standartiem, kas piemērojami patvēruma jomā, un tiesību aktiem bēgļu jautājumos, ***un šie darbinieki piedalās sākotnējā apmācībā un tālākizglītības programmās, kā noteikts 4. panta 1. punktā;***

Or. fr

*Pamatojums*

*Konsekvences labad teksts ir jāpapildina ar nepārprotamu atsauci uz 4. panta 1. punktā paredzētajām mācībām, kurās jāpiedalās atbildīgās iestādes darbiniekiem, kas nodarbojas ar pieteikumu izskatīšanu.*

## Grozījums Nr. 13

### Direktīvas priekšlikums

#### 9. pants – 3. punkts – da apakšpunkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***da) pieteikuma iesniedzējam un viņa juridiskajam konsultantam ir pieejama d) apakšpunktā minētā ekspertu sniegtā informācija.***

Or. fr

*Pamatojums*

*Ievērojot procesuālās vienlīdzības principu un ņemot vērā EST judikatūru, Komisijas iesniegtajā direktīvas pārstrādes priekšlikumā 9. panta 3. punkta b) apakšpunktā ir paredzēts, ka pieteikuma iesniedzējam un tā juridiskajam konsultantam ir pieejama informācija par pieteikuma iesniedzēja izcelsmes valsti. Konsekvences un precizitātes labad ir jāparedz arī šī iespēja, proti, ka pieteikuma iesniedzējam un tā juridiskajam konsultantam ir pieejama arī informācija par ekspertu sniegto viedokli atbildīgajai iestādei.*

## Grozījums Nr. 14

### Direktīvas priekšlikums

#### 10. pants – 2. punkts – 1. daļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

4. Dalībvalstis arī nodrošina, ka, **gadījumā, ja pieteikums tiek noraidīts** attiecībā uz bēgļa un/vai starptautiskās aizsardzības statusu, lēmumā tiek sniegts faktiskais un juridiskais pamatojums, un informāciju, kā apstrīdēt negatīvu lēmumu, sniedz rakstiski.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis arī nodrošina, ka, **noraidot vai apstiprinot pieteikumu** attiecībā uz bēgļa un/vai starptautiskās aizsardzības statusu, lēmumā tiek sniegts faktiskais un juridiskais pamatojums, un informāciju, kā apstrīdēt negatīvu lēmumu, sniedz rakstiski.

Or. fr

*Pamatojums*

*Pieņemot lēmumu attiecībā uz starptautiskās aizsardzības pieteikumu, lēmuma faktiskais un juridiskais pamatojums jāsniedz visos gadījumos, ne tikai nelabvēlīga lēmuma gadījumā. Tas ir tādēļ, lai atbildīgajai iestādei ļautu optimāli pārbaudīt lietas, kuru gadījumā būtu iespējams lēmums par bēgļa statusa zaudēšanu, un arī dot iespēju personām, uz kurām attiecināti šādi lēmumi, tos pārsūdzēt.*

## Grozījums Nr. 15

### Direktīvas priekšlikums

#### 10. pants – 2. punkts – 2. daļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

**Dalībvalstīm informācija par to, kā apstrīdēt negatīvu lēmumu nav jāsniedz rakstiski, ja pieteikuma iesniedzējs par to ir ticis informēts agrāk rakstiski vai izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, kas pieteikuma iesniedzējam ir pieejami.**

*Grozījums*

**svītrots**

Or. fr

*Pamatojums*

*Pienākums informēt pieteikuma iesniedzēju par iespējām apstrīdēt nelabvēlīgu lēmumu ir viena no procesuālajām pamatgarantijām, un to nevar šādi ierobežot. Praksē ir sarežģīti nodrošināt, ka elektroniskās saziņas ceļā sniegta informācija par apstrīdēšanas iespējām pieteikuma iesniedzējiem patiešām ir reāli pieejama.*

## Grozījums Nr. 16

### Direktīvas priekšlikums 10. pants – 4. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

6. Šā panta 3. punktu nepiemēro gadījumos, kad personas īpašo apstākļu izpaušana viņa/viņas ģimenes locekļiem var apdraudēt šīs personas intereses, tostarp gadījumos, kas saistīti ar vajāšanu, kuras pamatā ir dzimums vai vecums. Šādos gadījumos par attiecīgo personu pieņem atsevišķu lēmumu.

*Grozījums*

4. Šā panta 3. punktu nepiemēro gadījumos, kad personas īpašo apstākļu izpaušana viņa/viņas ģimenes locekļiem var apdraudēt šīs personas intereses, tostarp gadījumos, kas saistīti ar vajāšanu, kuras pamatā ir dzimums **vai seksuālā orientācija, dzimumidentitāte un/vai** vecums. Šādos gadījumos par attiecīgo personu pieņem atsevišķu lēmumu.

Or. fr

## Grozījums Nr. 17

### Direktīvas priekšlikums 11. pants – 1. punkts – a apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

a) **viņus informē** valodā, **ko tiem būtu jāsaprot**, par procedūru, kas jāievēro, kā arī par to tiesībām un pienākumiem procedūras laikā, un iespējamām sekām, ja tie nepilda savus pienākumus un nesadarbojas ar iestādēm. Viņus informē par termiņiem, kā arī par viņu rīcībā esošajiem līdzekļiem, lai pildītu pienākumu iesniegt faktus, kas minēti Direktīvas [...]/*./EK/* [Kvalifikācijas direktīva] 4. pantā. Šo informāciju sniedz savlaicīgi, lai nodrošinātu, ka viņi spēj izmantot tiesības, kas garantētas šajā direktīvā, un izpildīt pienākumus, kas izklāstīti 12. pantā;

*Grozījums*

a) **viņiem saprotamā** valodā **tiem sniegta informācija** par procedūru, kas jāievēro, kā arī par to tiesībām un pienākumiem procedūras laikā un iespējamām sekām, ja tie nepilda savus pienākumus un nesadarbojas ar iestādēm. Viņus informē par termiņiem, kā arī par viņu rīcībā esošajiem līdzekļiem, lai pildītu pienākumu iesniegt faktus, kas minēti Direktīvas [...]/*./ES/* [Kvalifikācijas direktīva] 4. pantā. Šo informāciju sniedz savlaicīgi, lai nodrošinātu, ka viņi spēj izmantot tiesības, kas garantētas šajā direktīvā, un izpildīt pienākumus, kas izklāstīti 12. pantā;

Or. fr



## *Pamatojums*

*Ir būtiski, lai minētā informācija tiktu sniegta valodā, ko pieteikuma iesniedzējs saprot, lai, sākoties procedūrai, viņam būtu nodrošinātas atbilstošas un reālas iespējas cik vien iespējams ātri izprast turpmāko procedūras gaitu un savas tiesības un pienākumus.*

### **Grozījums Nr. 18**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **11. pants – 1. punkts – e apakšpunkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

e) viņus informē par atbildīgās iestādes lēmumu valodā, **ko viņiem vajadzētu saprast**, ja viņiem nepalīdz vai viņus nepārstāv juridiskais konsultants vai cits padomdevējs. Sniegtajā informācijā ir ietverta informācija par to, kā apstrīdēt negatīvu lēmumu saskaņā ar 10. panta 2. punktu.

##### *Grozījums*

e) viņus informē par atbildīgās iestādes lēmumu **viņiem saprotamā** valodā, ja viņiem nepalīdz vai viņus nepārstāv juridiskais konsultants vai cits padomdevējs. Sniegtajā informācijā ir ietverta informācija par to, kā apstrīdēt negatīvu lēmumu saskaņā ar 10. panta 2. punktu.

Or. fr

## *Pamatojums*

*Lai nodrošinātu iespējas efektīvi apstrīdēt lēmumu, ir nepieciešams, lai pieteikuma iesniedzēji par pieņemto lēmumu tiktu informēti valodā, ko viņi saprot, un lai viņu rīcībā būtu likumīgi pamatotas pārsūdzības sastādīšanai nepieciešamā informācija.*

### **Grozījums Nr. 19**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **13. pants – 1. punkts – 1. daļa**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Pirms atbildīgā iestāde pieņem lēmumu, pieteikuma iesniedzējam dod iespēju tikt personiski intervētam par viņa starptautiskās aizsardzības pieteikumu, ko veic persona, kura saskaņā ar valsts tiesību aktiem ir kompetenta veikt šādu interviju. Intervijas par starptautiskās aizsardzības pieteikuma būtību vienmēr veic atbildīgās iestādes darbinieki.

##### *Grozījums*

1. Pirms atbildīgā iestāde pieņem lēmumu, pieteikuma iesniedzējam dod iespēju tikt personiski intervētam par viņa starptautiskās aizsardzības pieteikumu, ko veic persona, kura saskaņā ar valsts tiesību aktiem ir kompetenta veikt šādu interviju. Intervijas par starptautiskās aizsardzības pieteikuma **pieņemamību un starptautiskās aizsardzības pieteikuma** būtību vienmēr veic atbildīgās iestādes

darbinieki.

Or. fr

*Pamatojums*

*Ņemot vērā iespējamās nopietnās sekas, ko var izraisīt lēmums par pieteikuma nepieņemamību, personiskā intervija par pieteikuma pieņemamību ir jānotur atbildīgajai iestādei, kuras darbinieki saskaņā ar Komisijas priekšlikuma 4. pantu ir saņēmuši nepieciešamo apmācību par tādu sarežģītu principu piemērošanu kā droša trešā valsts un pirmā patvēruma valsts.*

**Grozījums Nr. 20**

**Direktīvas priekšlikums**

**13. pants – 1. punkts – 3. daļa**

*Komisijas ierosinātais teksts*

Dalībvalstis valsts tiesību aktos **var noteikt** gadījumus, kad nepilngadīgajam tiek dota personiskās intervijas iespēja.

*Grozījums*

Dalībvalstis valsts tiesību aktos **nosaka** gadījumus, kad nepilngadīgajam tiek dota personiskās intervijas iespēja, **pienācīgi ievērojot bērna intereses un sevišķās vajadzības**.

Or. fr

*Pamatojums*

*Lai nostiprinātu bērna interešu pārākuma principu, dalībvalstīm savos tiesību aktos ir jāparedz, ka ikvienam bērnam ir tiesības tikt uzklautam, ar nosacījumu, ka intervija tiek īstenota bērna interesēs un to veic darbinieks, kuram ir attiecīgās nepieciešamās zināšanas par nepilngadīgu personu sevišķajām vajadzībām (skatīt arī 21. panta 3. punkta b) apakšpunktu).*

**Grozījums Nr. 21**

**Direktīvas priekšlikums**

**13. pants – 2. punkts – b apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

b) **kompetentā** iestāde uzskata, ka pieteikuma iesniedzēja stāvoklis nav piemērots tam, lai viņu intervētu, vai viņu nav iespējams intervēt *sakarā ar pastāvīgiem apstākļiem, ko viņš*

*Grozījums*

b) **atbildīgā** iestāde uzskata, ka pieteikuma iesniedzēja stāvoklis nav piemērots tam, lai viņu intervētu, vai viņu nav iespējams intervēt *pastāvīgu, no viņa gribas neatkarīgu apstākļu dēļ*. Šaubu gadījumā

*nekontrolē.* Šaubu gadījumā **kompetentā** iestāde konsultējas ar medicīnas ekspertu, lai noskaidrotu, vai šāds stāvoklis ir īslaicīgs vai pastāvīgs.

**atbildīgā** iestāde konsultējas ar medicīnas ekspertu, lai noskaidrotu, vai šāds stāvoklis ir īslaicīgs vai pastāvīgs.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Atsauce uz atbildīgo iestādi ir nepieciešama, lai nodrošinātu, ka Komisijas priekšlikumā ir konsekventi ievērots prioritārais princips, kas paredz vienu vienīgu atbildīgo iestādi.*

### Grozījums Nr. 22

#### Direktīvas priekšlikums

#### 14. pants – 3. punkts – a apakšpunkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

a) nodrošina, ka **persona**, kas veic interviju, ir **kompetenta, lai ņemtu** vērā personiskos **vai** vispārējos apstākļus, kas saistīti ar pieteikumu, tostarp pieteikuma iesniedzēja kultūras izcelsmi, dzimumu vai neaizsargātību;

##### *Grozījums*

a) nodrošina, ka **atbildīgās iestādes darbinieks**, kas veic interviju, ir **lietpratīgs ņemt** vērā personiskos **un** vispārējos apstākļus, kas saistīti ar pieteikumu, tostarp pieteikuma iesniedzēja kultūras izcelsmi, dzimumu, **seksuālo orientāciju, dzimumidentitāti** vai neaizsargātību;

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Atsauce uz atbildīgo iestādi nepieciešama, lai Komisijas priekšlikumā nodrošinātu konsekvensi. Turklāt ir svarīgi precizēt, ka, gatavojoties šai intervijai, iestādei jāņem vērā gan pieteikuma iesniedzēja personiskie apstākļi, gan vispārējā situācija, ar kuru saistīts iesniegtais pieteikums. Šādi sagatavojoties, jau pašā sākumā uzlabotos gan lēmumu pieņemšanas procesa efektivitāte, gan kvalitāte („frontloading” princips).*

### Grozījums Nr. 23

#### Direktīvas priekšlikums

#### 14. pants – 3. punkts – c apakšpunkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

c) izvēlas kompetentu tulku, kas ir spējīgs nodrošināt atbilstīgu saziņu starp pieteikuma iesniedzēju un **personu, kas**

##### *Grozījums*

c) izvēlas kompetentu tulku, kas ir spējīgs nodrošināt atbilstīgu saziņu starp pieteikuma iesniedzēju un **intervētāju un**

veic interviju. Komunikācijai nav obligāti jānotiek valodā, kurai priekšroku dod pieteikuma iesniedzējs, ja pastāv arī cita valoda, kurā viņš ir spējīgs skaidri sazināties. Ja vien iespējams, dalībvalstis nodrošina tā paša dzimuma tulku, ja pieteikuma iesniedzējs to ir pieprasījis;

**ievēro rīcības kodeksu, kurā noteiktas tulka tiesības un pienākumi.**

Komunikācijai nav obligāti jānotiek valodā, kurai priekšroku dod pieteikuma iesniedzējs, ja pastāv arī cita valoda, *kuru viņš saprot un* kurā viņš ir spējīgs skaidri sazināties. Ja vien iespējams, dalībvalstis nodrošina tā paša dzimuma tulku, ja pieteikuma iesniedzējs to ir pieprasījis;

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Ņemot vērā jo īpaši pēdējā laikā konstatētās tulku kvalifikācijas nepilnības, ir būtiski valsts līmenī paredzēt tulku rīcības kodeksa izstrādi. Šāda profesionālā ētika ļaus nodrošināt pieteikuma iesniedzējiem atbilstošas un reālas iespējas pamatot savu aizsardzības pieprasījumu un garantēs labāku sapratni un sadarbību starp tulkiem un par intervijas veikšanu atbildīgajiem darbiniekiem. Tulku rīcības kodeksa izstrādē, starp citu, varētu iesaistīties arī Eiropas Patvēruma atbalsta birojs.*

### **Grozījums Nr. 24**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **18. pants – 2. punkts – a apakšpunkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

a) nodrošina bezmaksas juridisku palīdzību III nodaļā paredzētajām procedūrām. Tas ietver vismaz pieteikuma iesniedzēja nodrošināšanu ar informāciju par procedūru viņa/viņas īpašo apstākļu kontekstā un juridiskā un faktiskā pamatojuma izskaidrošanu negatīva lēmuma gadījumā;

##### *Grozījums*

a) nodrošina bezmaksas juridisku palīdzību III nodaļā paredzētajām procedūrām. Tas ietver vismaz pieteikuma iesniedzēja nodrošināšanu ar informāciju par procedūru viņa/viņas īpašo apstākļu kontekstā, ***nepieciešamo procesuālo dokumentu sastādīšanu, pārstāvību, tostarp arī personiskās intervijas laikā,*** un juridiskā un faktiskā pamatojuma izskaidrošanu negatīva lēmuma gadījumā;

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Ar nosacījumu, ka ir ievēroti 18. panta 3. punkta nosacījumi, pieteikuma iesniedzējiem pirmās instances procedūrās jābūt pieejamai bezmaksas juridiskajai palīdzībai un pārstāvībai, lai tādējādi viņiem dotu reālu iespēju pamatot savu pieteikumu par aizsardzības piešķiršanu. Skatoties ilgtermiņā, tas ļaus atbildīgajai iestādei jau pašā procedūras sākumā uzlabot*

*lēmumu pieņemšanas procesa efektivitāti un kvalitāti, pieņemot pārlicinoši motivētus lēmumus un tādējādi mazinot risku, ka otrajā instancē šos lēmumus varētu atcelt.*

## Grozījums Nr. 25

### Direktīvas priekšlikums

#### 18. pants – 3. punkts – 1. daļa – b apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

b) tikai attiecībā uz **tiem juridiskajiem konsultantiem** vai **citiem padomdevējiem**, kas ir īpaši norādīti valsts tiesību aktos, lai palīdzētu starptautiskās aizsardzības pieteikumu iesniedzējiem un/vai lai viņus pārstāvētu;

*Grozījums*

b) tikai attiecībā uz **pakalpojumiem, kurus sniedz juridiskie konsultanti** vai **citi padomdevēji**, kas ir īpaši norādīti valsts tiesību aktos, lai palīdzētu starptautiskās aizsardzības pieteikumu iesniedzējiem un/vai lai viņus pārstāvētu;

Or. fr

*Pamatojums*

*Sākotnējā neveiklā formulējuma dēļ nepieciešams precizējums.*

## Grozījums Nr. 26

### Direktīvas priekšlikums

#### 20. pants – -1. punkts (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**-1. Saskaņā ar Direktīvas [...]/.../ES] [ar ko nosaka obligātos standartus patvēruma meklētāju uzņemšanai] (Uzņemšanas nosacījumu direktīva) 21. pantu dalībvalstis savos tiesību aktos paredz procedūru, kā pēc starptautiskās aizsardzības pieteikuma saņemšanas pārbaudīt, vai pieteikuma iesniedzējam ir īpašas vajadzības, un kā noteikt šo vajadzību būtību.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Komisijas priekšlikumā ieviestās īpašās garantijas, kas paredzētas pieteikumu iesniedzējiem ar īpašām vajadzībām, nebūs iespējams efektīvi īstenot, ja vienlaikus netiks ieviests*

*sistemātisks mehānisms šādu pieteikuma iesniedzēju identifikēšanai.*

## **Grozījums Nr. 27**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **20. pants – 3.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***3.a Ievērojot 18. pantā izklāstītos noteikumus, pieteikuma iesniedzējiem ar īpašām vajadzībām nodrošina bezmaksas juridisko palīdzību visās šajā direktīvā paredzētajās procedūrās.***

Or. fr

*Pamatojums*

*Ir jānodrošina 20. pantā paredzēto īpašo garantiju efektīva īstenošana.*

## **Grozījums Nr. 28**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **21. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***2. Dalībvalstis var atturēties no pārstāvja iecelšanas, ja nepavadīta nepilngadīga persona:***

***svītrots***

***a) visticamāk, sasniegs pilngadību, pirms tiek pieņemts lēmums pirmajā instancē; vai***

***b) ir precējusies vai ir bijusi precējusies.***

Or. fr

*Pamatojums*

*21. panta 2. punkta a) apakšpunkts jāsvītrot, lai nepieļautu situāciju, ka dalībvalstis mēģina novilcināt lēmuma pieņemšanu pirmajā instancē, jo mērķis ir pavisam pretējs — ir jāveicina labvēlīga un nediskriminējoša pieeja attiecībā uz bērniem, kuri procedūras gaitā sasniedz pilngadību. Tas pats attiecas arī uz 21. panta 2. punkta b) apakšpunktu. Ir valstis, kur stāties laulībā ir atļauts visai agrīnā vecumā, taču tas nav nekādi saistīts ar nepilngadīgās personas brieduma vai autonomijas pakāpi.*

## Grozījums Nr. 29

### Direktīvas priekšlikums

#### 21. pants – 5. punkts – 3. daļa – c apakšpunkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

c) lēmums noraidīt tādas nepavadītas nepilngadīgas personas starptautiskās aizsardzības pieteikumu, kas atteicās no medicīniskās apskates, nav balstīts **tikai** uz šo atteikšanos.

##### *Grozījums*

c) lēmums noraidīt tādas nepavadītas nepilngadīgas personas starptautiskās aizsardzības pieteikumu, kas atteicās no medicīniskās apskates, nav balstīts uz šo atteikšanos.

Or. fr

##### *Pamatojums*

*Nepilngadīgas personas atteikšanās iziet medicīnisko apskati var būt pamatota ar daudziem un dažādiem iemesliem, kas nav saistīti ar personas vecumu vai aizsardzības piešķiršanas pieteikuma motīviem.*

## Grozījums Nr. 30

### Direktīvas priekšlikums

#### 23. pants – 1. punkts

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ciktāl dalībvalstis paredz pieteikuma skaidras atsaukšanas iespēju saskaņā ar valsts tiesību aktiem, gadījumā, ja pieteikuma iesniedzējs skaidri atsauc savu starptautiskās aizsardzības pieteikumu, dalībvalstis nodrošina, ka atbildīgā iestāde pieņem lēmumu **vai nu** pārtraukt izskatīšanu, **vai noraidīt pieteikumu**.

##### *Grozījums*

1. Ciktāl dalībvalstis paredz pieteikuma skaidras atsaukšanas iespēju saskaņā ar valsts tiesību aktiem, gadījumā, ja pieteikuma iesniedzējs skaidri atsauc savu starptautiskās aizsardzības pieteikumu, dalībvalstis nodrošina, ka atbildīgā iestāde pieņem lēmumu pārtraukt **pieteikuma** izskatīšanu.

Or. fr

##### *Pamatojums*

*Pieteikuma nepārprotamas atsaukšanas rezultātā procedūra jāpārtrauc, nevis jānoraida pieteikums. Vajadzētu būt tā, ka lēmumu par pieteikuma noraidīšanu var pieņemt tikai pēc pieteikuma izskatīšanas pēc būtības.*

## Grozījums Nr. 31

### Direktīvas priekšlikums 26. pants – b apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

b) neiegūst informāciju no vajātājiem vai smaga kaitējuma nodarītājiem tādā veidā, lai šādas personas *tiktu tieši* informētas par faktu, ka konkrētais pieteikuma iesniedzējs ir iesniedzis pieteikumu, kā arī, ja šādi tiktu kaitēts pieteikuma iesniedzēja un viņa apgādājamo fiziskajai veselībai vai to viņa ģimenes locekļu brīvībai un drošībai, kas joprojām dzīvo izcelsmes valstī.

*Grozījums*

b) neiegūst informāciju no *iespējamiem* vajātājiem vai smaga kaitējuma nodarītājiem tādā veidā, ka šādas personas *tiek* informētas par faktu, ka konkrētais pieteikuma iesniedzējs ir iesniedzis pieteikumu, kā arī, ja šādi tiktu kaitēts pieteikuma iesniedzēja un viņa apgādājamo fiziskajai veselībai vai to viņa ģimenes locekļu brīvībai un drošībai, *kuri* joprojām dzīvo izcelsmes valstī.

Or. fr

*Pamatojums*

*Atbilstība šā panta a) apakšpunktā izvirzītajai prasībai.*

## Grozījums Nr. 32

### Direktīvas priekšlikums 27. pants – 4. punkts – 2. daļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

Ja lēmums *netiek* pieņemts 3. punktā *noteiktajā termiņā, šādas neizpildes sekas nosaka saskaņā ar valsts tiesību aktiem.*

*Grozījums*

Ja lēmums *nav* pieņemts, *noslēdzoties* 3. punktā *noteiktajam laikposmam, atbildīgajai iestādei ir pienākums sagādāt pierādījumus, uz kuru pamata apstrīdēt aizsardzības piešķiršanu pieteikuma iesniedzējam.*

Or. fr

*Pamatojums*

*Lai ierobežotu atšķirīgu interpretāciju un piemērošanu, kas būtu pretrunā ar Eiropas kopējās patvēruma sistēmas harmonizācijas mērķi, ir svarīgi noteikt, kādas būs konsekvences, ja lēmumu nepieņems noteiktajā termiņā.*



## Grozījums Nr. 33

### Direktīvas priekšlikums

#### 27. pants – 6. punkts – c apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

c) pieteikuma iesniedzējs ir maldinājis iestādes, iesniedzot nepatiesu informāciju vai dokumentus vai neiesniedzot atbilstīgu informāciju vai dokumentus saistībā ar savu identitāti un/vai valstspiederību, kas varētu negatīvi ietekmēt lēmumu; ou

*Grozījums*

c) **neskarot 27. panta 9. punktu**, pieteikuma iesniedzējs ir maldinājis iestādes, iesniedzot nepatiesu informāciju vai *viltotus* dokumentus vai neiesniedzot atbilstīgu informāciju vai dokumentus saistībā ar savu identitāti un/vai valstspiederību, kas varētu negatīvi ietekmēt lēmumu; ou

Or. fr

*Pamatojums*

*Atbilstīgi ANO Augstā komisāra bēgļu jautājumos izpildkomitejas 1983. gada 20. oktobra secinājumiem (Nr. 30 (XXXIV) — 1983) „nepārprotami ļaunprātīgus” pieteikumus var izskatīt paātrinātā kārtībā. Tomēr, lai nepieļautu šā pamatojuma tendenciozu interpretāciju, ir jāatgādina direktīvas pārstrādātās redakcijas 27. panta 9. punktā paredzētā prasība.*

## Grozījums Nr. 34

### Direktīvas priekšlikums

#### 27. pants – 6. punkts – d apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

d) **pastāv iespējamība, ka viņš ar ļaunu nolūku ir iznīcinājis vai izmetis identitātes vai ceļojuma dokumentu, kas būtu palīdzējis noteikt viņa identitāti vai valstspiederību; vai**

*Grozījums*

**svītrots**

Or. fr

*Pamatojums*

*Šis formulējums, būdams pārlietu neskaidrs („pastāv iespējamība”, „ar ļaunu nolūku”), pieļauj dažādas interpretācijas, tādējādi paverot iespēju ļaunprātīgi izmantot paātrinātās procedūras piemērošanu.*

## Grozījums Nr. 35

### Direktīvas priekšlikums 28. pants

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Neskarot 23. pantu*, dalībvalstis uzskata starptautiskās aizsardzības pieteikumu par nepamatotu tikai tādā gadījumā, ja atbildīgā iestāde ir noteikusi, ka pieteikuma iesniedzēju nekvalificē kā tiesīgu saņemt starptautisko aizsardzību saskaņā ar Direktīvu [...]/EK [Kvalifikācijas direktīva].

*Grozījums*

Dalībvalstis uzskata starptautiskās aizsardzības pieteikumu par nepamatotu tikai tādā gadījumā, ja atbildīgā iestāde ir noteikusi, ka pieteikuma iesniedzēju nekvalificē kā tiesīgu saņemt starptautisko aizsardzību saskaņā ar Direktīvu [...]/ES [Kvalifikācijas direktīva].

Or. fr

*Pamatojums*

*Starptautiskās aizsardzības pieteikums par nepamatotu būtu jāuzskata tikai un vienīgi tad, ja atbildīgā iestāde ir noteikusi, ka pieteikuma iesniedzējs neatbilst nepieciešamajiem nosacījumiem, lai būtu tiesīgs saņemt šādu aizsardzību.*

## Grozījums Nr. 36

### Direktīvas priekšlikums 30. pants – 1. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis pirms lēmuma pieņemšanas par pieteikuma nepieņemamību ļauj pieteikumu iesniedzējiem paust savus uzskatus par 29. pantā minēto pamatojumu piemērošanu viņu konkrētajiem apstākļiem. Šim nolūkam *dalībvalstis* veic personisku interviju par pieteikuma pieņemamību. Dalībvalstis var pieļaut izņēmumus tikai saskaņā ar 36. pantu turpmāku pieteikumu gadījumā.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis pirms lēmuma pieņemšanas par pieteikuma nepieņemamību ļauj pieteikumu iesniedzējiem paust savus uzskatus par 29. pantā minēto pamatojumu piemērošanu viņu konkrētajiem apstākļiem. Šim nolūkam *atbildīgā iestāde* veic personisku interviju par pieteikuma pieņemamību. Dalībvalstis var pieļaut *šā noteikuma* izņēmumus tikai saskaņā ar 36. pantu turpmāku pieteikumu gadījumā.

Or. fr

*Pamatojums*

*Ņemot vērā iespējamās nopietnās sekas, ko var izraisīt lēmums par pieteikuma*

*nepieņemamību, personiskā intervija par pieteikuma pieņemamību ir jānotur atbildīgajai iestādei, kuras darbinieki saskaņā ar Komisijas priekšlikuma 4. pantu ir saņēmuši nepieciešamo apmācību par tādu sarežģītu principu piemērošanu kā droša trešā valsts un pirmā patvēruma valsts.*

## **Grozījums Nr. 37**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **30. pants – 2.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***2.a Dalībvalstis nodrošina, ka atbildīgās iestādes darbinieks, kurš veic interviju par pieteikuma pieņemamību, nav formas tērpā.***

Or. fr

*Pamatojums*

*Konsekvences labad noteikums par aizliegumu nēsāt formas tērpu ir jāattiecina ne tikai uz darbiniekiem, kuri veic intervijas par pieteikuma būtību, bet arī uz darbiniekiem, kuri veic intervijas par pieteikuma pieņemamību. Formas tērps varētu mulsināt pieteikuma pieprasītāju, radot viņā neizpratni, tieši kāds ir sarunas partnera amats, un tādējādi kaitēt konfidencialai un neitrālai gaisotnei, kas obligāti nepieciešama nevainojamai intervijas norisei.*

## **Grozījums Nr. 38**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **31. pants – 1. daļa – b apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

b) viņš bauda citādu ***pietiekamu*** aizsardzību šajā valstī, tostarp ***priekšrocības*** no nerepatriēšanas principa,

b) viņš bauda citādu ***efektīvu*** aizsardzību šajā valstī, tostarp nerepatriēšanas principa ***piemērošanu***;

Or. fr

*Pamatojums*

*Izmantotais formulējums „pietiekama aizsardzība” šeit nav skaidri definēts. Taču, ja pieteikuma iesniedzēju nosūta uz pirmo patvēruma valsti, viņam šajā valstī jāvar saņemt efektīvu un reāli pieejamu aizsardzību.*

## Grozījums Nr. 39

### Direktīvas priekšlikums 31. pants – 2. daļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

Piemērojot pirmās patvēruma valsts koncepciju konkrētiem starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzēja apstākļiem, dalībvalstis **var ņemt** vērā 32. panta 1. punktu.

*Grozījums*

Piemērojot pirmās patvēruma valsts koncepciju konkrētiem starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzēja apstākļiem, dalībvalstis **ņem** vērā 32. panta 1. punktu. ***Pieteikuma iesniedzējs ir tiesīgs apstrīdēt pirmās patvēruma valsts principa piemērošanu, pamatojoties uz iemeslu, ka minētā pirmā patvēruma valsts konkrētajā gadījumā nav droša.***

Or. fr

*Pamatojums*

*Lai nostiprinātu garantijas, ka netiks pārkāpts neizraidīšanas princips, dalībvalstīm attiecībā uz drošu trešo valsti ir jāpiemēro 32. panta 1. punktā paredzētie kritēriji. Gluži tāpat, ja 30. pants garantē tiesības uz interviju, tad 31. panta 2. punktā ir jāparedz, ka pieteikuma iesniedzējam ir efektīva iespēja apstrīdēt pieņemumu, ka valsts viņa konkrētajos apstākļos ir droša, līdzīgi kā tas ir garantēts 32. panta 2. punkta c) apakšpunktā attiecībā uz drošas trešās valsts jēdziena piemērojum.*

## Grozījums Nr. 40

### Direktīvas priekšlikums 32. pants – 1. punkts – ievaddaļa

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis var piemērot drošas trešās valsts koncepciju tikai tad, ja **kompetentās iestādes ir pārliecinātas**, ka personai, kas ir iesniegusi starptautiskās aizsardzības pieteikumu, trešajā valstī piemēros šādus principus:

*Grozījums*

1. Dalībvalstis var piemērot drošas trešās valsts koncepciju tikai tad, ja **atbildīgā iestāde ir pārliecinājusies**, ka personai, kas ir iesniegusi starptautiskās aizsardzības pieteikumu, trešajā valstī piemēros šādus principus:

Or. fr

*Pamatojums*

*Drošas trešās valsts jēdziena piemērošanai nepieciešamas pienācīgas zināšanas un pieredze,*

*kā arī piekļuve precīzai informācijai par šo valsti, un tas nozīmē, ka tam jābūt atbildīgās iestādes uzdevumam. Jēdziena neprecīza piemērošana pienācīgu zināšanu un pieredzes trūkuma dēļ var palielināt risku, ka pieteikuma iesniedzēju nosūtīs uz valsti, kur tam draud vajāšana vai pastāv citi nopietni draudi, tā pārkāpjot 1951. gada Konvenciju un citus starptautiskos līgumus.*

## Grozījums Nr. 41

### Direktīvas priekšlikums

#### 32. pants – 1. punkts – e apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

e) pastāv iespēja pieprasīt bēgļa statusu un, ja viņš tiek atzīts par bēgli, saņemt aizsardzību **saskaņā ar Ženēvas konvenciju.**

*Grozījums*

e) pastāv iespēja pieprasīt bēgļa statusu **vai cita veida papildu aizsardzību, kas pielīdzināma [Direktīvas .../.../ES] [Kvalifikācijas direktīva] izpratnē piešķirtai aizsardzībai** un, ja viņš tiek atzīts par bēgli **vai viņam tiek piešķirta minētā aizsardzība**, saņemt **[Direktīvas .../.../ES] [Kvalifikācijas direktīva] izpratnē piešķirtai aizsardzībai pielīdzināmu** aizsardzību.

Or. fr

*Pamatojums*

*Pieteikuma iesniedzējam ir jābūt iespējai drošā trešajā valstī pieprasīt arī papildu aizsardzību, kas būtu pielīdzināma Kvalifikācijas direktīvas izpratnē piešķirtai aizsardzībai. Tāpat ir jānodrošina arī labāka saskaņa ar 32. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteikto kritēriju, kas paredz, ka attiecīgajā trešā valstī nedrīkst pastāvēt smaga kaitējuma risks Kvalifikācijas direktīvas izpratnē.*

## Grozījums Nr. 42

### Direktīvas priekšlikums

#### 32. pants – 2. punkts – b apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

b) noteikumus par metodoloģiju, ar kuras palīdzību kompetentās iestādes pārliecinās, ka drošas trešās valsts princips var tikt piemērots konkrētai valstij vai konkrētam pieteikuma iesniedzējam. Šādā metodoloģijā ietver *apsvērumus* par šīs

*Grozījums*

b) noteikumus par metodoloģiju, ar kuras palīdzību kompetentās iestādes pārliecinās, ka drošas trešās valsts princips var tikt piemērots konkrētai valstij vai konkrētam pieteikuma iesniedzējam. Šādā metodoloģijā ietver *pārbaudi* par attiecīgās

valsts *drošību* konkrētam pieteikuma iesniedzējam **un/vai** valsts norādījumus par valstīm, kas *parasti* tiek uzskatītas par drošām;

valsts *drošumu* konkrētam pieteikuma iesniedzējam *katrā atsevišķā gadījumā* **un dalībvalsts** norādījumus par valstīm, kas *vispārīgi* tiek uzskatītas par drošām;

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Metodoloģija, ko valstī izmanto drošas trešās valsts jēdziena piemērošanai, nedrīkst aprobežoties ar to, ka tiek izdoti norādījumi par to, kuras valstis vispārīgi uzskatāmas par drošām trešajām valstīm; ir jāparedz arī ikviena gadījuma individuāla izskatīšana, ņemot vērā pieteikuma iesniedzēja konkrētos apstākļus. Šajā sakarībā šķiet, ka formulējums, kas pieļauj vienu vai otru variantu, nav saskaņā ar 32. panta 2. punkta c) apakšpunktu, kurā paredzēts individuāli izvērtēt, vai attiecīgā trešā valsts pieteikuma iesniedzējam būtu droša.*

### **Grozījums Nr. 43**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **34. pants – 1. punkts – c apakšpunkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

c) un viņš nav iesniedzis nekādu nopietnu pamatojumu, lai uzskatītu, ka konkrētā valsts nav droša izcelsmes valsts viņa konkrētajos apstākļos un saistībā ar viņa kvalificēšanu kā bēgli vai personu, kurai ir tiesības uz alternatīvu aizsardzību saskaņā ar [Direktīvu ..././EK] [Kvalifikācijas direktīva].

##### *Grozījums*

c) un viņš nav iesniedzis nekādu nopietnu pamatojumu, lai uzskatītu, ka konkrētā valsts nav droša izcelsmes valsts viņa konkrētajos apstākļos un saistībā ar viņa kvalificēšanu kā bēgli vai personu, kurai ir tiesības uz alternatīvu aizsardzību saskaņā ar [Direktīvu ..././ES] [Kvalifikācijas direktīva]. ***Pieteikuma iesniedzējs ir tiesīgs apstrīdēt drošas izcelsmes valsts koncepcijas piemērošanu un pieņemumu, ka viņa valsts konkrētajā gadījumā ir droša.***

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Ja saskaņā ar 34. panta 1. punkta c) apakšpunkta noteikumiem pierādīšanas nasta gulst tikai uz pieteikuma iesniedzēju, tad iesniedzējam ir jāparedz reāla iespēja atspēkot pieņemumu par valsts drošumu, līdzīgi iespējai, kas saistībā ar drošas trešās valsts koncepcijas piemērošanu paredzēta 32. panta 2. punkta c) apakšpunktā.*

## Grozījums Nr. 44

### Direktīvas priekšlikums 35. pants – 1. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja persona, kas ir iesniegusi starptautiskās aizsardzības pieteikumu dalībvalstī, *veic turpmākas pārstāvniecības* vai turpmāku pieteikumu tajā *paša* dalībvalstī, konkrētā dalībvalsts izvērtē *šīs turpmākās pārstāvniecības* vai turpmākā pieteikuma elementus *saskaņā ar iepriekšējā pieteikuma izvērtēšanu vai saskaņā ar tāda lēmuma izvērtēšanu, kas atrodas pārskatīšanas vai pārsūdzības procesā, ciktāl kompetentās iestādes* var ņemt vērā un izskatīt visus elementus, kas iekļauti *nākamajās pārstāvniecībās* vai turpmākajā pieteikumā.

*Grozījums*

1. Ja persona, kas ir iesniegusi starptautiskās aizsardzības pieteikumu dalībvalstī, *iesniedz papildu faktus* vai turpmāku pieteikumu tajā *pašā* dalībvalstī, konkrētā dalībvalsts izvērtē *šos papildu faktus* vai turpmākā pieteikuma elementus, *izskatot iepriekšējo pieteikumu vai lēmumu, pret ko celta pārsūdzība vai administratīvā sūdzība, ciktāl atbildīgā iestāde* var ņemt vērā un izskatīt visus elementus, kas iekļauti *papildu faktos* vai turpmākajā pieteikumā.

Or. fr

*Pamatojums*

*Izvērtēt visus elementus, ar ko pamatota papildu faktu vai turpmāka pieteikuma iesniegšana, ir vienīgi atbildīgās iestādes kompetencē. Turklāt šis precizējums nāk par labu centieniem racionalizēt procedūru un uzlabot lēmumu pieņemšanas procesa kvalitāti.*

## Grozījums Nr. 45

### Direktīvas priekšlikums 35. pants – 2. punkts – a apakšpunkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*a) pēc tam, kad iepriekšējais pieteikums ir ticis atsaukts saskaņā ar 23. pantu;*

*Grozījums*

*svītrots*

Or. fr

*Pamatojums*

*Veikt sākotnējo izvērtēšanu ir pamatoti tikai tad, ja iepriekšējais pieteikums ir ticis izvērtēts pēc būtības. Tātad ir nepareizi uzskatīt par turpmāku pieteikumu tādu pieteikumu, kas iesniegts pēc iepriekšējā pieteikuma atsaukšanas.*

## Grozījums Nr. 46

### Direktīvas priekšlikums 35. pants – 3. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Turpmākais starptautiskās aizsardzības pieteikums tiek vispirms pakļauts sākotnējai izvērtēšanai, **vai pēc iepriekšējā pieteikuma atsaukšanas** vai pēc lēmuma pieņemšanas, kas minēts šā panta 2. punkta b) apakšpunktā, ir konstatēti jauni elementi vai pieteikuma iesniedzējs ir iesniedzis jaunu informāciju saistībā ar izvērtēšanu, vai viņš tiek kvalificēts kā bēglis persona, kas tiesīga saņemt alternatīvo aizsardzību, saskaņā ar [Direktīvu ..././EK] [Kvalifikācijas direktīva].

*Grozījums*

3. Turpmākais starptautiskās aizsardzības pieteikums tiek vispirms pakļauts sākotnējai izvērtēšanai, *lai noteiktu*, vai pēc lēmuma pieņemšanas, kas minēts šā panta 2. punkta b) apakšpunktā, ir konstatēti jauni elementi vai pieteikuma iesniedzējs ir iesniedzis jaunu informāciju saistībā ar izvērtēšanu, vai viņš tiek kvalificēts kā bēglis *vai* persona, kas tiesīga saņemt alternatīvo aizsardzību, saskaņā ar [Direktīvu ..././ES] [Kvalifikācijas direktīva].

Or. fr

*Pamatojums*

*Veikt sākotnējo izvērtēšanu ir pamatoti tikai tad, ja iepriekšējais pieteikums ir ticis izvērtēts pēc būtības. Tātad ir nepareizi uzskatīt par turpmāku pieteikumu tādu pieteikumu, kas iesniegts pēc iepriekšējā pieteikuma atsaukšanas.*

## Grozījums Nr. 47

### Direktīvas priekšlikums 35. pants – 6. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

**6. Dalībvalstis var izlemt veikt turpmāku pieteikuma izvērtēšanu tikai tad, ja konkrētais pieteikuma iesniedzējs nevarēja, nebūdamas pie tā vainīgs, novērtēt situāciju, kas aprakstīta šā panta 3., 4. un 5. punktā, iepriekšējā procedūrā, jo īpaši izmantojot savas tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību saskaņā ar 41. pantu.**

*Grozījums*

*svītrots*



*Pamatojums*

*Dalībvalstis nedrīkstētu sistemātiski atteikties izskatīt turpmāku pieteikumu, pamatojoties uz to, ka jaunos faktus vai elementus pieteikuma iesniedzējs būtu varējis darīt zināmus iepriekšējās procedūras vai tās apstrīdēšanas gaitā. Šāda automatiska rīcība praksē varētu novest pie neizraidīšanas principa pārkāpumiem.*

**Grozījums Nr. 48****Direktīvas priekšlikums****37. pants – 1. punkts – a apakšpunkts***Komisijas ierosinātais teksts*

a) to pieteikumu, kas iesniegti šādās vietās, pieņemamību; un/vai

*Grozījums*

a) to pieteikumu, kas iesniegti šādās vietās, pieņemamību **29. panta izpratnē**; un/vai

*Pamatojums*

*Ņemot vērā iespējamās nopietnās sekas, ko var izraisīt lēmums par pieteikuma nepieņemamību, personiskā intervija par pieteikuma pieņemamību ir jānotur atbildīgajai iestādei, kuras darbinieki saskaņā ar Komisijas priekšlikuma 4. pantu ir saņēmuši nepieciešamo apmācību par tādu sarežģītu principu piemērošanu kā droša trešā valsts un pirmā patvēruma valsts. Komisijas priekšlikumā ir apstiprināts, ka robežprocedūrām ir jābūt saskaņā ar II nodaļā minētajiem pamatprincipiem un pamatgarantijām.*

**Grozījums Nr. 49****Direktīvas priekšlikums****37. pants – 2. punkts***Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka lēmums saistībā ar 1. punktā paredzētajām procedūrām tiek pieņemts saprātīgā laikā. Ja lēmums nav pieņemts četru nedēļu laikā, pieteikuma iesniedzējam tiek atļauts ieceļot dalībvalsts teritorijā, lai viņa pieteikums tiktu izskatīts saskaņā ar citiem šīs direktīvas noteikumiem.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka lēmums saistībā ar 1. punktā paredzētajām procedūrām tiek pieņemts saprātīgā laikā. Ja lēmums nav pieņemts četru nedēļu laikā, pieteikuma iesniedzējam tiek atļauts ieceļot dalībvalsts teritorijā, lai viņa pieteikums tiktu izskatīts saskaņā ar citiem šīs direktīvas noteikumiem. **Pieteikuma iesniedzēja paturēšana dalībvalsts robežzonā vai tranzīta zonā ir**

**pielīdzināma 22. pantā paredzētajai  
aizturēšanai.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Pieteikuma iesniedzēja paturēšana dalībvalsts robežzonā vai tranzīta zonā ir pielīdzināma aizturēšanai saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 5. panta 1. punkta f) apakšpunktu un ņemot vērā par šīs konvencijas piemērošanu kompetentās tiesas judikatūru. Tādēļ, paturot pieteikuma iesniedzēju dalībvalsts robežzonā vai tranzīta zonā, ir jāievēro prasības, kas attiecībā uz šo jomu ir noteiktas Komisijas priekšlikumā par uzņemšanas nosacījumiem (COM(2008)815 galīgā redakcija).*

**Grozījums Nr. 50**

**Direktīvas priekšlikums  
38. pants**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***Drošu Eiropas trešo valstu koncepcija***

***svītrots***

***1. Dalībvalstis var nodrošināt, ka nekāda vai nepilnīga patvēruma pieteikuma un pieteikuma iesniedzēja drošības izvērtēšana viņa konkrētajos apstākļos, kā norādīts II nodaļā, nenotiek gadījumos, kad kompetentā iestāde ir noteikusi, pamatojoties uz faktiem, ka starptautiskās aizsardzības pieteikuma iesniedzējs vēlas ieceļot vai ir nelegāli ieceļojis dalībvalsts teritorijā no drošas trešās valsts saskaņā ar 2. punktu.***

***2. Trešā valsts var tikt uzskatīta par drošu trešo valsti 1. punkta piemērošanas nolūkā, ja:***

***a) tā ir ratificējusi un ievēro Ženēvas konvencijas noteikumus bez jebkādiem ģeogrāfiskiem ierobežojumiem;***

***b) tā pielieto patvēruma procedūru, kas noteikta tiesību aktos; un***

***c) tā ir ratificējusi Eiropas konvenciju par cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzību un ievēro šīs konvencijas noteikumus, tostarp standartus attiecībā uz efektīvu***

*tiesisko aizsardzību.*

*3. Attiecīgās dalībvalstis valsts tiesību aktos nosaka modalitātes, lai īstenotu 1. punktu un to, kas izriet no lēmumiem, kuri pieņemti, ievērojot minētā punkta noteikumus, saskaņā ar nerepatriēšanas principu, tostarp paredzot izņēmumus no šā panta piemērošanas humanitāru vai politisku iemeslu vai starptautisko publisko tiesību aktu dēļ.*

*4. Īstenojot lēmumu, kas balstīts tikai uz šo pantu, attiecīgās dalībvalstis:*

*a) informē par to pieteikuma iesniedzēju; un*

*b) izsniedz viņam dokumentu, informējot trešās valsts iestādes šīs valsts valodā, ka pieteikums nav ticis izvērtēts pēc tā būtības.*

*5. Ja droša trešā valsts neuzņem atpakaļ patvēruma meklētāju, dalībvalstis nodrošina, ka piekļuve procedūrai tiek nodrošināta saskaņā ar pamatprincipiem un garantijām, kas izklāstītas II nodaļā.*

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Eiropā esošas drošas trešās valsts koncepcija šādā veidā nav pieņemama. Šī visai vispārīgi definētā koncepcija neietver nedz minimālās garantijas, nedz principus — pastāv gan teritoriālās nepieejamības, gan patvēruma procedūras nepieejamības risks. Nevienai pieteikuma iesniedzēju kategorijai nedrīkstētu pilnībā liegt piekļuvi patvēruma procedūrai, jo tādējādi tiktu pārkāptas starptautiskās saistības attiecībā uz bēgļu aizsardzību. Turklāt šķiet, ka patlaban neviena dalībvalsts praksē neizmanto šo jēdzienu.*

#### **Grozījums Nr. 51**

##### **Direktīvas priekšlikums**

##### **41. pants – 4. punkts – 1. daļa**

*Komisijas ierosinātais teksts*

4. Dalībvalstis nodrošina **pamatotus** termiņus un citus *nepieciešamus* noteikumus, lai pieteikuma iesniedzējs

*Grozījums*

4. Dalībvalstis paredz **minimālos** termiņus un citus *nepieciešamos* noteikumus, lai pieteikuma iesniedzējs varētu izmantot

varētu izmantot savas tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību saskaņā ar 1. punktu.

savas tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību saskaņā ar 1. punktu.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Ņemot vērā, ka dalībvalstīs ir noteikti visai dažādi termiņi un ka ir nepieciešams izveidot kopēju Eiropas patvēruma sistēmu, kā noteikts LESD 78. pantā, ir jāievieš kopējs minimālais termiņš, lai tādējādi pieteikuma iesniedzējam gan saskaņā ar likumu, gan praksē būtu pieejama efektīva tiesiskā aizsardzība.*

### **Grozījums Nr. 52**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **41. pants – 4. punkts – 2. daļa**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

Termiņi nedrīkst būt tādi, kas pieteikumu iesniedzējiem darītu neiespējamu vai pārmērīgi apgrūtinātu piekļuvi efektīvai tiesiskai aizsardzībai, kas minēta 1. punktā. Dalībvalstis arī *nodrošina* to lēmumu ex officio pārskatu, kas pieņemti saskaņā ar 37. pantu.

##### *Grozījums*

***Dalībvalstis nosaka, ka minimālais termiņš, kurā pieteikuma iesniedzēji var īstenot savas tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību, ir četrdesmit piecas darba dienas; attiecībā uz pieteikuma iesniedzējiem, kuriem piemērota 27. panta 6. punktā paredzētā paātrinātā procedūra, dalībvalstis nosaka, ka minimālais termiņš ir trīsdesmit darba dienas.***  
Termiņi nedrīkst būt tādi, kas pieteikumu iesniedzējiem darītu neiespējamu vai pārmērīgi apgrūtinātu piekļuvi efektīvai tiesiskai aizsardzībai, kas minēta 1. punktā. Dalībvalstis arī *var paredzēt* to lēmumu ex officio pārskatīšanu, kas pieņemti saskaņā ar 37. pantu.

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Ņemot vērā, ka dalībvalstīs ir noteikti visai dažādi termiņi un ka ir nepieciešams izveidot kopēju Eiropas patvēruma sistēmu, kā noteikts LESD 78. pantā, ir jāievieš kopējs minimālais termiņš, lai tādējādi pieteikuma iesniedzējam gan saskaņā ar likumu, gan praksē būtu pieejama efektīva tiesiskā aizsardzība. Noteiktie termiņi ir dažādi — tas atkarīgs no konkrētajā gadījumā piemērotās procedūras.*

## Grozījums Nr. 53

### Direktīvas priekšlikums

#### 41. pants – 6. punkts – 1. daļa

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

6. Gadījumā, ja lēmumu pieņem ar paātrinātu procedūru saskaņā ar 27. panta 6. punktu, un gadījumā, ja ir pieņemts lēmums par pieteikuma atzīšanu par nepieņemamu saskaņā ar 29. panta 2. punkta d) apakšpunktu, un dalībvalsts tiesību akti neparedz iespēju palikt valstī līdz tiesiskās aizsardzības iznākamam, tiesai vai tribunālam pēc attiecīgā pieteikuma iesniedzēja pieprasījuma vai pēc savas iniciatīvas ir tiesības lemt, vai pieteikuma iesniedzējs var palikt dalībvalsts teritorijā.

##### *Grozījums*

6. Gadījumā, ja lēmumu pieņem ar paātrinātu procedūru saskaņā ar 27. panta 6. punktu, un gadījumā, ja ir pieņemts lēmums par pieteikuma atzīšanu par nepieņemamu saskaņā ar 29. panta 2. punkta d) apakšpunktu, un dalībvalsts tiesību akti ***minētajos gadījumos*** neparedz iespēju palikt valstī līdz tiesiskās aizsardzības iznākamam, tiesai vai tribunālam pēc attiecīgā pieteikuma iesniedzēja pieprasījuma vai pēc savas iniciatīvas ir tiesības lemt, vai pieteikuma iesniedzējs var palikt dalībvalsts teritorijā.

Or. fr

##### *Pamatojums*

*Nepieciešams precizējums, jo sākotnējais formulējums var radīt neskaidrības.*

## PASKAIDROJUMS

### Priekšvēsture

Darbs pie kopējas Eiropas patvēruma sistēmas (KEPS) izveides sākās pēc Amsterdamas līguma stāšanās spēkā 1999. gada maijā, pamatojoties uz Tamperes Eiropadomē pieņemtajiem principiem. KEPS izveides pirmā posma (1999–2005) mērķis bija saskaņot dalībvalstu tiesisko regulējumu, nosakot vienotus minimālos standartus. 2005. gada 1. decembrī pieņemtā Padomes Direktīva 2005/85/EK par patvēruma procedūrām (turpmāk tekstā dēvēta par „Direktīvu” vai „Patvēruma procedūru direktīvu”) bija pēdējais no pieciem ES tiesību aktiem patvēruma jomā.

Atbilstīgi Tamperes Eiropadomes secinājumiem un Hāgas programmā atkārtoti apstiprinātajiem mērķiem Komisija pirmā posmā noslēgumā iesniedza Eiropas Parlamentam un Padomei priekšlikumus konstatēto nepilnību risinājumiem un augstāku un saskaņotāku aizsardzības standartu nodrošināšanai visā Savienībā. 2009. gada 21. oktobrī Komisija abām likumdevējām iestādēm iesniedza priekšlikumu par Patvēruma procedūru direktīvas pārstrādāšanu.

Kā stingri uzsvērts Stokholmas programmā, patvēruma jomu reglamentējošo tiesību aktu izstrādes otrā posma mērķis ir līdz 2012. gadam izveidot kopēju aizsardzības un solidaritātes telpu, kura, cita starpā, būs balstīta uz vienotu patvēruma procedūru. Tas ir visai būtisks aspekts, kas tagad aplūkojams jaunā juridiskā kontekstā — stājoties spēkā Lisabonas līgumam, EK līguma 63. pantā minētā koncepcija „minimālie standarti” ir aizstāta ar vērienīgāku koncepciju, proti, „kopīgas procedūras vienota patvēruma vai papildu aizsardzības statusa piešķiršanai un atņemšanai” (LESD 78. panta 2. punkta d) apakšpunkts).

### Jaunā saskaņošanas posma problemātika

Neraugoties uz to, ka patvēruma jomā saskaņošanas centieni risinās jau desmit gadus, joprojām pastāv būtiskas atšķirības gan starp dalībvalstu noteikumiem, gan arī šo noteikumu piemērošanu. Šādas atšķirības nav savienojamas ar kopēju Eiropas patvēruma sistēmu un rada šķēršļus šīs sistēmas tālākai izveidei. Tās jo īpaši ir pretrunā ar vienu no Dublinas sistēmas pamatprincipiem, kas balstīts uz pieņēmumu, ka dalībvalstu patvēruma sistēmas ir salīdzināmas, proti, neatkarīgi no tā, kurā dalībvalstī persona iesniedz patvēruma pieteikumu, pret to visā Savienības teritorijā būtu jāizturas vienādi un atbilstoši augstiem standartiem. Tā kā ar likumdošanas saskaņošanu pašu par sevi nebūtu pietiekami, lai mazinātu šīs atšķirības, un līdztekus būtu vajadzīga dalībvalstu praktiskās sadarbības pastiprināšana, obligāts nosacījums ir stingra Eiropas tiesiskā regulējuma pieņemšana, ja Savienība tiešām vēlas — kā tā vairākkārt ir apņēmusies — piemērotā un efektīvā veidā ieviest kopēju Eiropas patvēruma sistēmu.

Pašreizējā problemātika ir skaidra: kopējas sistēmas izveide būs iespējama vienīgi tad, ja tiks uzlabotas un saskaņotas procedūras un ar šīm procedūrām saistītās garantijas. Paturot to prātā, ir absolūti nepieciešams pašos pamatos pārstrādāt Patvēruma procedūru direktīvu, gan patvēruma pieprasītāju, gan dalībvalstu interesēs nodrošinot pieejamu, taisnīgu un efektīvu procedūru.

### Pragmatisks un vērienīgs Eiropas Komisijas priekšlikums

Eiropas Komisija pamatojas uz skaidru konstatējumu — direktīvas līdzšinējais teksts, kurā bija atbalstīta ne pārāk stingra pieeja, ir rosinājis gan atšķirīgu procedūras norises kārtību noteikšanu dalībvalstīs, gan arī nepilnīgas procesuālās garantijas pieteikumu iesniedzējiem.

Referente kopumā uzskata, ka Komisijas iesniegtais pārstrādātais priekšlikums tiešām ir piemērots, lai:

- panāktu lielāku saskaņotību, uzlabojot patvēruma jomā izmantoto instrumentu konsekvensi, precizējot un apvienojot juridiskos jēdzienus un procesuālos mehānismus un tādējādi vienkāršojot to piemērošanu;
- uzlabotu starptautiskās aizsardzības standartus Savienībā, jo īpaši ieviešot jaunas procesuālās garantijas, lai nodrošinātu pilnīgu saderību starp ES *acquis communautaire* standartiem un Eiropas Savienības Tiesas un Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā iedibinātajiem standartiem.
- uzlabotu patvēruma procedūru kvalitāti un efektivitāti, jau pašā procedūras sākumā veltot neatslābstošus centienus attiecīgo dienestu darbībai, konsultācijām un ekspertu zināšanu pielietojumam un mudinot dalībvalstis saprātīgos termiņos pieņemt pamatotus lēmumus pirmajā instancē. Komisijas ierosinātā pieeja („*frontloading*”) jo īpaši ļautu labāk identificēt pamatotus, nepamatotus un ļaunprātīgus pieteikumus, uzlabot nelabvēlīgu lēmumu pamatojumu un mazināt risku, ka pārsūdzības instancē šie lēmumi varētu tikt atcelti, un mazināt dalībvalstu izmaksas saistībā ar personu uzņemšanu un procedūru īstenošanu. Turklāt kopējiem noteikumiem un labākai un saskaņotākai to piemērošanai vajadzētu novērst vai mazināt personu tālāku pārvietošanos Eiropas Savienībā un palielināt dalībvalstu savstarpējo uzticēšanos.

### **Ierosinātie grozījumi**

Līdz ar to referente, ierosinot grozījumus, ir ievērojusi Komisijas priekšlikumā izmantoto „*frontloading*” pieeju, tiecoties nodrošināt saskaņotas, taisnīgas un efektīvas procedūras Eiropas kopējās patvēruma sistēmas ietvaros.

Grozījumu mērķis jo īpaši ir:

- nodrošināt konsekventāku jēdzienu „atbildīgā iestāde” un „kompetentā iestāde” lietojumu atbilstīgi principam, ka atbildīgā iestāde ir tikai viena;
- uzlabot konsekvensi starp patvēruma jomā lietotajiem instrumentiem (attiecībā uz definīcijām un ieviestajiem mehānismiem);
- pastiprināt minimālās procesuālās garantijas, kas iedibinātas EST un ECT judikatūrā (jo īpaši attiecībā uz procesuālās vienlīdzības principu, tiesībām saņemt informāciju, tiesībām uz uzklauššanu un tiesībām uz bezmaksas juridisko palīdzību) un konsekventu piemērojumu direktīvas tekstā;
- nodrošināt, ka efektīvi tiek ņemtas vērā mazāk aizsargātu pieteikuma iesniedzēju vajadzības, kā arī bērna interešu pārākums;
- pārstrādāt galvenos procesuālos instrumentus, proti, drošas izcelsmes valsts, drošas trešās valsts un Eiropā esošas drošas trešās valsts koncepciju, lai nodrošinātu to vienotu piemērojumu, ievērojot minimālās garantijas un tiesību principus.

Apzinoties, ka Padomē pret šo priekšlikumu valda visai rezervēta attieksme, referente tomēr uzskata, ka ir būtiski, lai Eiropas Parlaments kā viena no abām likumdevējām iestādēm tiesiskā regulējuma izstrādes otrajā posmā izmantotu izdevību veidot taisnīgu un efektīvu Eiropas kopējo patvēruma sistēmu. Patvēruma politikai ir tieša ietekme gan uz cilvēkiem, kuri

meklē aizsardzību, gan arī uz Eiropas Savienības spēju attīstīt un izveidot patiesu brīvības, drošības un tiesiskuma telpu.



## PIELIKUMS. JURIDISKĀS KOMITEJAS VĒSTULE

JURIDISKĀ KOMITEJA  
PRIEKŠSĒDĒTĀJS

Ref.: D(2010)5201

Fernando LOPEZ AGUILAR  
Pilsonu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas  
priekšsēdētājam  
ASP 11G306  
Briselē

**Temats: Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par minimāliem standartiem attiecībā uz dalībvalstu procedūrām, ar kurām piešķir un atņem starptautiskās aizsardzības statusu (pārstrādāta redakcija) COM(2009)554 galīgā redakcija, 21.10.2009 - 2009/0165 (COD)**

Godātais priekšsēdētāj!

Juridiskā komiteja, ko man ir gods vadīt, ir izskatījusi iepriekšminēto priekšlikumu saskaņā ar Parlamenta Reglamenta 87. pantu „Pārstrādāšana”.

Šā panta 3. punktā ir noteikts:

*„Ja par juridiskajiem jautājumiem atbildīgā komiteja uzskata, ka priekšlikums neietver citus būtiskus grozījumus, kā vienīgi tajā skaidri norādītos grozījumus, tā informē par konkrēto jautājumu atbildīgo komiteju.*

*Šādā gadījumā un saskaņā ar nosacījumiem, kuri paredzēti Reglamenta 156. un 157. pantā, grozījumi ir pieņemami tikai par konkrēto jautājumu atbildīgajā komitejā attiecībā uz tām priekšlikuma teksta daļām, kurās ietverti būtiski grozījumi.*

*Tomēr, ja atbildīgā komiteja saskaņā ar Iestāžu nolīguma 8. punktu ir nolēmusi arī iesniegt grozījumus priekšlikuma kodificētajām daļām, tā nekavējoties paziņo šo nodomu Padomei un Komisijai, un Komisijas pienākums, pirms notiek balsošana saskaņā ar 54. pantu, ir informēt šo komiteju par savu nostāju attiecībā uz grozījumiem un par to, vai Komisija paredz atsaukt pārstrādāšanas priekšlikumu.”*

Ņemot vērā atzinumu, kas saņemts no Juridiskā dienesta, kura pārstāvji piedalījās konsultatīvās darba grupas sanāksmēs, izskatot pārstrādāto priekšlikumu, un ievērojot atzinuma sagatavotāja ieteikumus, Juridiskā komiteja uzskata, ka šajā priekšlikumā nav ietverti citi būtiski grozījumi kā vienīgi tajā vai konsultatīvās darba grupas atzinumā skaidri norādītie grozījumi un ka attiecībā uz iepriekšējo tiesību aktu negrozīto noteikumu kodifikāciju ar šiem grozījumiem priekšlikums paredz spēkā esošo tekstu vienkāršu

kodifikāciju, nemainot to būtību.

Turklāt, ņemot vērā 87. pantu, Juridiskā komiteja uzskatīja, ka, lai panāktu priekšlikuma atbilstību pārstrādāšanas noteikumiem, ir nepieciešami iepriekšminētās darba grupas atzinumā ierosinātie tehniskie pielāgojumi.

Ņemot vērā iepriekš minēto, pēc jautājuma izskatīšanas 2010. gada 27. janvāra sanāksmē Juridiskā komiteja ar 22 balsīm „par” un nevienam neatturoties<sup>1</sup> pieņēma ieteikumu, lai Jūsu vadītā komiteja, kas ir atbildīga par šo jautājumu, turpina izskatīt iepriekš minēto priekšlikumu, ievērojot sniegtos ierosinājumus un saskaņā ar Reglamenta 87. pantu.

Cieņā

Klaus-Heiner LEHNE

*Piel.: Konsultatīvās darba grupas atzinums.*

---

<sup>1</sup> Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger, Sajjad Karim.

# PIELIKUMS. EIROPAS PARLAMENTA, PADOMES UN KOMISIJAS JURIDISKO DIENESTU KONSULTATĪVĀS GRUPAS ATZINUMS



JURIDISKO DIENESTU  
KONSULTATĪVĀ DARBA GRUPA

Briselē, 2009. gada 23. novembrī

## ATZINUMS

EIROPAS PARLAMENTAM  
PADOMEI  
KOMISIJAI

**Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par minimāliem standartiem attiecībā uz dalībvalstu procedūrām, ar kurām piešķir un atņem starptautiskās aizsardzības statusu  
COM(2009)554, 21.10.2009. – 2009/0165(COD)**

Ņemot vērā Iestāžu 2001. gada 28. novembra nolīgumu par tiesību aktu pārstrādāšanas tehnikas strukturētāku izmantošanu un īpaši tā 9. punktu, konsultatīvā darba grupa, kas sastāv no Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas attiecīgajiem juridiskajiem dienestiem, tikās 2009. gada 29. oktobrī un 4. novembrī, lai cita starpā izskatītu iepriekš minēto Komisijas iesniegto priekšlikumu.

Šajās sanāksmēs<sup>1</sup>, izskatot priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai, ar kuru pārstrādā Eiropas Padomes 2005. gada 1. decembra Direktīvu 2002/85/EK par minimāliem standartiem attiecībā uz dalībvalstu procedūrām, ar kurām piešķir un atņem starptautiskās aizsardzības statusu, Konsultatīvā darba grupa, savstarpēji vienojoties, noteica turpmāk minētos punktus.

1) Šādas pārstrādātā priekšlikuma teksta daļas jāizceļ, izmantojot pelēko tonējumu, ko parasti lieto, lai izceltu būtiskas izmaiņas:

- 30. apsvērumā ierosinātā vārdu „*par bēgli*” aizstāšana ar vārdiem „*tiesīgu saņemt starptautisko aizsardzību*”;
- 13. panta 4. punktā vārdu „*2. punkta b) apakšpunktu*” un ierosinātā vārdu „*un c) un 3. punktu*” svīturošana;
- 21. panta 1. punktā ierosinātā ievadvārdu un 21. panta 3. punkta a) apakšpunktā vārdu „*un 14.*” svīturošana un ierosinātā vārdu „*un 15.*” pievienošana;

<sup>1</sup> Konsultatīvās darba grupas rīcībā bija priekšlikuma versijas angļu, franču un vācu valodās, un tā strādāja, pamatojoties uz versiju angļu valodā, kas bija izskatāmā teksta oriģinālvaloda.

- 24. panta 1. punkta a) apakšpunktā ierosinātā 15. panta pievienošana un ierosinātā 14. panta aizstāšana ar 16. pantu;
- 36. panta 3. punkta b) apakšpunktā ierosinātā „32. panta 2. punktā” svītrotāšana un ierosinātā „35. panta 3. punktā” pievienošana;
- 40. panta 1. punktā pirmā apakšpunkta b) punktā ierosinātā vārdu „un 15.” pievienošana;
- 46. pantā pirmā punkta beigu teikums ir „Tās tūlīt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu”;
- 46. pantā ceturtais punkta nobeiguma vārdi ir „un minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu”;

2) 50. pantā Padomes Direktīvas 2005/85/EK 46. panta nobeiguma vārdi („saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu”) jāieraksta vēlreiz.

Rezultātā, izskatot priekšlikumu, konsultatīvā darba grupa varēja vienprātīgi secināt, ka priekšlikumā nav ietverti citi būtiski grozījumi, izņemot tos, kas par tādiem atzīti priekšlikumā vai šajā atzinumā. Attiecībā uz iepriekšējā tiesību akta ar būtiskiem grozījumiem nemainīto noteikumu kodifikāciju darba grupa arī secināja, ka priekšlikums paredz tiešu esošā teksta kodifikāciju bez būtiskām izmaiņām.

*C. Pennera*  
Juriskonsults

*J.-C. Piris*  
Juriskonsults

*L. Romero Requena*  
Ģenerāldirektors